UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2008/58

E/F

UN LIBRARY

NOV 13 2008

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Andorra and the United Arab Emirates to the United Nations.

7 November 2008

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Andorre et des Emirats arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 7 novembre 2008

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of
Principality of Andorra
to the United Nations

Ref. 436/2008

23 September, 2008

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the United Arab Emirates and the Principality of Andorra have decided to establish diplomatic relations as of 23 September, 2008.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

H.E. Mr. Carles Font-Rossell
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Principality of Andorra
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE PRINCIPALITY OF ANDORRA

AND THE UNITED ARAB EMIRATES

The Government of the Principality of Andorra and the Government of the United Arab Emirates;

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields at the national and international levels;

Driven by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and other norms of international law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non-interference in the domestic affairs and free exercise of the right to self-determination;

Convinced that the establishment of diplomatic relations serves the national interest of both States;

Confirming their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Having decided to establish diplomatic relations at the ministerial level as of the date of the signing of this joint communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives have signed this Joint Communiqué in three original languages of Arabic, Catalan, and English, the three texts being equally authentic.

New York, 23 September, 2008

For the Government of
the Principality of Andorra

H.E. Ms. Meritxell Mateu
Minister of Foreign Affairs
Principality of Andorra

For the Government of
the United Arab Emirates

H.H. Sheikh Abdullah Bin Zayed Al Nahyan
Minister of Foreign Affairs
United Arab Emirates

بيان مشترك

بشأن إقامة علاقات دبلوماسية

بين دولة الامارات العربية المتحدة

وإمارة أندورا

ان حكومة دولة الامارات العربية المتحدة وحكومة إمارة اندورا :

إذ ترغبان في تعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما ودولتيهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على المستويين المحلي والدولي؛

واذ تسترشدان بأغراض ومبادىء ميثاق الامم المتحدة واتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية لعام ١٩٦١ وغيرهما من قواعد القانون الدولي، لاسيما القواعد المتصلة بالاحترام المتبادل لاستقلال الدول والمساواة في السيادة والسلامة الاقليمية وتعزيز علاقات الصداقة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والممارسة الحرة لحق تقرير المصير.

واقتناعا منهما بان إقامة علاقات دبلوماسية سوف يخدم مصالح الدولتين؛

وتأكيدا لالتزامهما باهداف ومبادىء الامم المتحدة الرامية الى تعزيز السلام والامن الدوليين.

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على المستوى الوزاري اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المفوضان المذكوران ادناه بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر باللغات العربية والكاتالانية والانجليزية من ثلاث نسخ متطابقة الاصل.

نيويورك في ٢٣ سبتمبر ٢٠٠٨

عن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة

سمو الشيخ/ عبد الله بن زايد آل نهيان
وزير الخارجية
دولة الامارات العربية

عن حكومة امارة اندورا

معالي السيدة/ ميرتيبه ماتي
وزيرة الخارجية
إمارة اندورا